

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1995**

## Technical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in Ukrainian.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolorations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X		14X		18X		22X		26X		30X
	12X		16X		20X		24X		28X		32X

(Note: A checkmark is present in the 20X column of the second row.)

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

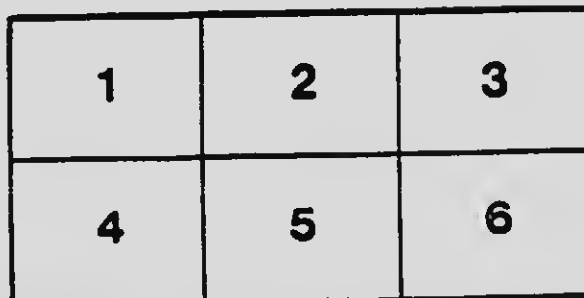
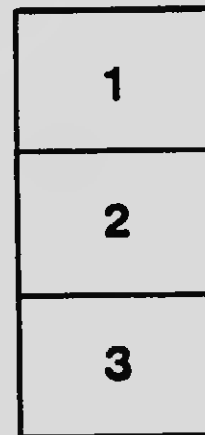
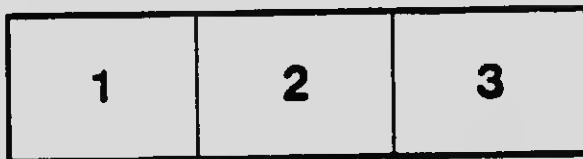
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

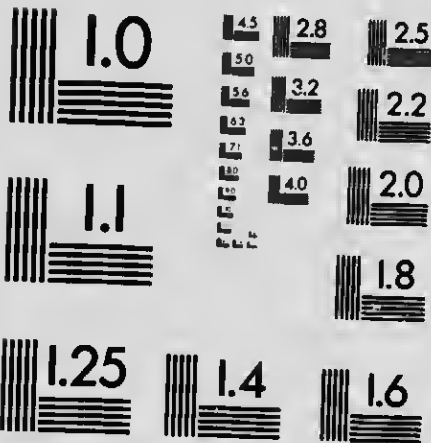
Les exemplaires originaux dont le couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

Ілюстрована Шевченківська Бібліотека

№ 8.

С О В А.

З 1 малюнком і портретом.



Накладом „Канадійского Фармера“

852 MAIN STREET,

WINNIPEG, CANADA

Ілюстрована Шевченківська Вібліотека  
№ 8.

---

# С О В А.



З 1 малюнком і портретом.



---

Накладом „Канадийского Фармера.”  
852 Main Street, Winnipeg, Canada

PG 3948

S5

S6.

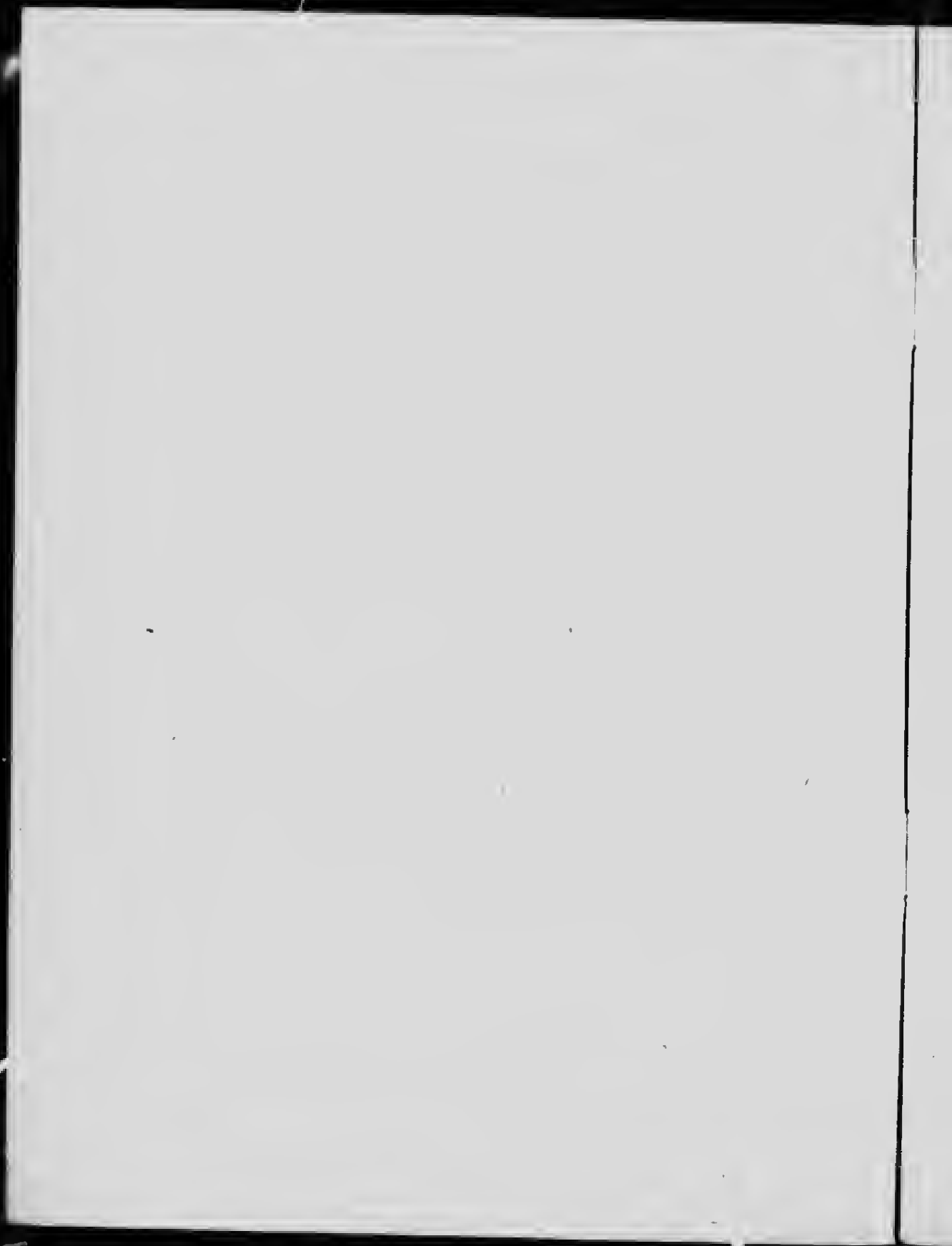
1910

P\*\*\*



M. Weber





## Сова.

[1.]

Породила мати сина  
В зеленій діброві,  
Дала йому карі очі  
І чорнії брови.  
Китайкою повивала,  
Всіх сьвятих благала,  
Та щоб йому всі сьвятії  
Талан-долю слали.  
»Пошли тобі Матір божа  
Тії благодати,  
Всього того, чого мати  
Не з'уміє дати!«  
До схід сонця воду брала,  
В барвінку купала,  
До півночи коліхала,  
До сьвіта співала:

»Е-е люлі!...  
Питала зозулі;  
Зозуля кувала,  
Правдоньку казала:  
Буду сто літ жити,  
Тебе годувати,  
В жупані ходити,  
Буду панувати.  
Ой виростеш, сину,  
За півчварта року,  
Як княжа дитина,  
Як ясен високий,  
Гнучкий і дебелий,  
Щасливий, веселий

І неодинокий.  
Найду тобі рівню  
Хоч за морем синім,  
Або крамарівну,  
Або сотниківну,  
Таки панну, сину.  
У червоних черевичках,  
В зеленім жупані  
По сьвітлиці похожає,  
Як пава, як пані,  
Та з тобою розмовляє, —  
В хаті як у раю;  
А я, сину на покуті  
Тільки поглядаю.

Ой сину мій, сину,  
Моя ти дитино,  
Чи є красчий на всім сьвітї,  
На всій Україні?  
Нема красчого й не буде —  
Дивуйте ся, люде!  
Нема красчого!... А долю...  
Долю роздобуде.»

[II.]

Ой зозуле, зозуленько,  
На-що ти кувала,  
На-що ти їй довгі літа,  
Сто літ накувала?  
Чи є ж таки на сїм сьвітї  
Слухняная доля?  
Ох, як-би то! Вміла б мати  
З німецького поля  
Своїм діточкам закликать  
І долю і волю,  
Та ба!... а зле безталання  
Зострінеться всюди,  
І на шляху, і без шляху,  
Усюди, де люде.

Кохала ся мати сном,  
Як квіткою в гаї,  
Кохала ся... а тм часом  
Батько умрає.  
Остала ся удовою,  
Хоч і молодою,  
І не одна, та все-ж тяжко...  
З горем та нудьгою  
Пішла вона до сусідів  
Поради просити...  
Присудили сусідоньки  
У наймах служити.  
Ізниціла, ізмарніла,  
Кинула господу,  
Пішла в найми... не мнула  
Лихої пригоди.  
І день і ніч працювала,  
Подушне платила,  
І снові за три копн  
Жупанок купила,  
Щоб і воно, удовнне,  
До школи ходило.

Ой талане, талане  
Удовнний, поганний!  
Чи ти в полі, чи ти в гаї,  
Обідраний цигане,  
З бурлаками гуляєш?  
Тече вода і на гору  
Багатому в хату;  
А вбогому в яру треба  
Криницю копати.  
У багатих ростуть діти —  
Верби при долині;  
А у вдовн одним одно,  
Та й те, як билина.

[III.]

Діждала ся вдова долі,  
Зросту того снна:

І письменний, і вродливий,  
Квіточка-дитина!  
Як у Бога за дверима,  
Вдова панувала,  
А дівчата лицяли ся  
І рушники дбали.  
Полюбила багата —  
Не поцілувала,  
Вишивала шовком хустку —  
Не подарувала.  
Крались злидні із-за моря  
В удовину хату,  
Та й підкрались: стали хлопців  
В кайдани кувати,  
Та повезли до прийому  
Битими шляхами.  
Пішла й вдова з матерями,  
З дрібними сльозами.  
    Де на ніч ставали —  
    Сторожу давали,  
    Стару вдову до обозу  
    Та й не допускали.  
Ой привезли до прийому  
Чуприни голити:  
Усе дрібні, усе малі, —  
Бо багатих діти.  
Той каліка, недоріка,  
Той не вміє стати,  
Той горбатий, той багатий,  
Тих чотири в хаті.  
Усі не в лад, усіх назад,  
В усіх доля мати;  
    А у вдови один син,  
    Та й той як-раз під аршин.

[IV.]

Покинула знову хату,  
Синову господу;  
Пішла в найми за хліб черствий  
Жидам носить воду.  
Бо хрещені не приймають:

»Стара, кажуть, стала,  
Не здужає...« і огризок  
В вікно подавали  
Христа ради... Не дай, Боже,  
Такого дожити,  
Не дай, Боже, в багатого  
І геть попросити!

По копійці заробляла,  
Копу назбирала  
Та до сина лист писала,  
У військо послала.  
Полегшало. Минає рік,  
І другий минає,  
І четвертий і десятий,  
А чутки не має.  
Нема чутки!... Що тут робить?  
Треба торбу брати  
Та йти.. іти собак дражнить  
Од хати до хати.  
Взяла торбу, пішла селом,  
На вигоні сіла,  
І в село вже не верталась,  
День і ніч сиділа  
Коло коворот. А літо  
За літом минає.  
Помарніла, скалічила,  
Ніхто й не пізнає.  
Та й кому там пізнавати  
Каліку убогу!  
Сидить собі та дивить ся  
В поле на дорогу.  
І сьвітає і смеркає,  
І знову сьвітає,  
А москаля, її сина,  
Немає, немає.

[V.]

По-над ставом у вечері  
Хитаєть-ся очерет.  
Дожидає сина мати

До досвіта вечерять.  
По-над ставом у вечері  
Шепочеть-ся осока;  
Дождяє в темнім гаї  
Дівчнненька козака.

По-над ставом вітер віє,  
Лози нагинає;  
Плаче мати одна в хаті,  
А дівчнна в гаї.  
Поплакала чорнобрива  
Та й стала співати;  
Поплакала стара мати  
Та й стала ридати.  
І молилась і ридала,  
Кляла все на світі.  
Ох, тяжкі ви безталанні  
У матерн діти!

Скалічені старі руки  
До Бога здіймала,  
Свою долю проклинала,  
Сина вимовляла.  
То од жалю одходила.  
І мовчки журнлась  
Та на шлях той недалекий  
Крізь сльози дивилась.  
І день і ніч дивила ся  
Та й стала питати:  
»Чи не чув хто, чи не бачив  
Москаля-салдата.  
Мого сина?...« Ніхто не чув,  
Ніхто і не бачив.  
Сидить вона, не йде в село,  
Не пита й не плаче, —  
Одуріла!... і цеглину  
Муштрує, то лає,  
То годує як дитину  
Йї сином називає,  
І нищечком тихесенько  
Крізь сльози співає:



Сидить собі та дивить ся...



»Змія хату запалила,  
Дітям каші наварила,  
Поморщила постолі,  
Полетіли москалі,  
Сірі гуси в ирій, ирій,  
По чотири, по чотири  
Полетіли — гел-гел!...  
На могилі орел,  
На могилі серед ночі  
У козака вийма очі,  
А дівчина в темнім гаї  
Його з війська виглядає.«

В день лазила по сьмітниках,  
Черепки збирала,  
Примовляла: то синові  
Гостинця ховала.  
А у ночі розхрістана  
І простоволоса  
Селом ходить: то співає,  
То страшно голосить.  
Люде лаяли... бо, бачте,  
Спать їм не давала,  
Та кропиву під їх тином  
І бурян топтала.  
Діти бігали з паліччям  
У день за вдовою  
По улицях, та сьміючись  
Дражнили совою.

6 V. 1844. Слб.

# КНИЖКИ ПРО ТЕПЕРІШНУ ВЕЛИКУ СВІТОВУ ВІЙНУ

і книжки про війни з часів давніших.  
ВЖЕ ВИЙШЛА З ДРУКУ НОВА КНИЖКА. - Г. Ф. СЕМЕШКО.  
»В ЧАСИ ВІЙНИ«

(Хроніка з життя засланих на Сибір в часі світової війни).  
Книжка видана накладом Української Федерації Соціалістичної  
Партії в Америці, містить 96 сторінок друку, ілюстрована багато  
малюнками. — Ціна..... 40ц  
Велика Революція на Острові Питнейри. — Ціна..... 10ц  
Як Болгари здобули собі свободу. — Ціна..... 15ц  
Провидіне Боже все Чуває. — Інтересне оповідання в часів На-  
полеонської війни сто літ тому назад. — Ціна..... 25ц

## НОВІ КНИЖКИ.

### З ТЕРЕНІВ ВЕЛИКИХ ВОЄН

#### РОСИЙСЬКА РЕВОЛЮЦІЯ.

Збірка вчорнів із життя теперішнього війська і життя новаків;  
кращих боїв нинішніх днів і днів минулих.

#### ХОЧЕТЕ ЗНАТИ

Причини і початки революції в Росії; арештовані міністри;  
як бувший цар Николай Романов втегав і як випускали  
людей з в'язниць. — Не пожалуйте 50 ц., а ми вишлемо вам сю  
величезну книжку на 160 сторінок в багато об'ємках.

#### З РОКІВ ВІЙНИ.

Сатиричні Ілюстрації в Європейській Війні. — Оповідання,  
Відомості і Інформації про Український Царід, про старий  
край і Америку. — 150 образків. — Ціна..... 30ц

#### АТЛАСИ І МАПИ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.

Воєнні мапи Європи з королями і з статистикою війська.. 25ц  
Найновіший Атлас, обнімає мапи цілого світу, глибоко опра-  
цьований. — Ціна..... \$1.50  
Великий Ілюстрований Атлас, кожному потрібний під нинішню  
пору. — Ціна..... \$3.00  
Кишенивий Атлас Цілого Світа. — Ціна..... 30ц  
Кишеникові мапи всіх стейтів і територій Злучених Держав. —  
Кожний стейт на окремі картці. При замовленню треба подати  
якого стейту мапу вам вислати. — Ціна одної мапи..... 25ц

#### НОВІ КНИЖКИ:

Як Чоловік Зійшов на Пана. — Інтересне оповідання В. Будви-  
ковського. — Ціна..... 50ц  
Перли Шуми та Вигадан. — Зложив Л. Лопатинський... \$1.00  
Оповідання. — О. Стероженко..... 15ц  
Оповідання. — П. Куліш..... 15ц

**RUSKA KNYHARNIA, 850 Main St., Winnipeg.**

# Образи народні.

Нераз вже були на Україні образи українські і картини, але не було ще таких, які власни тепер можна мати

**В РУСЬКІЙ КНИГАРНІ.**

Глиньом наперед на образи!

Се два прекрасні, великі образи: **ПЕРШИЙ** — се славний малюнок українського артиста-малювача п. Івасюка:

**ВІЗД БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО ДО КИЄВА;**

а **ДРУГИЙ** — се славний малюнок українського артиста-малювача п. Красіцького:

За ними обома образами великий кошт був не лише в старім краю, але і в Канаді, і в Америці, однак тепер з причини війни тяжко їх сиренадити аї старого краю. Та удало си українському Бюроу і першій американській фірмі в Нью Йорку анимати пречудні репродукції тих образів у такій величності як були в старім краю на найліпшій, тринімі, нортонімі папери. Репродукції анимане так знайми «світло-дружем», що виглядають наче оригінали.

**ВЕЛИЧИНА ОБРАЗІВ ТАКА:** висота на 28 цалів, а довгі на 22 цалі.

**ЦІНА (ВЖЕ З ПЕРЕСИЛКОЮ) ЗА ОДИН ОБРАЗ \$1.50;  
ЗА ДВА ОБРАЗИ \$2.50.**

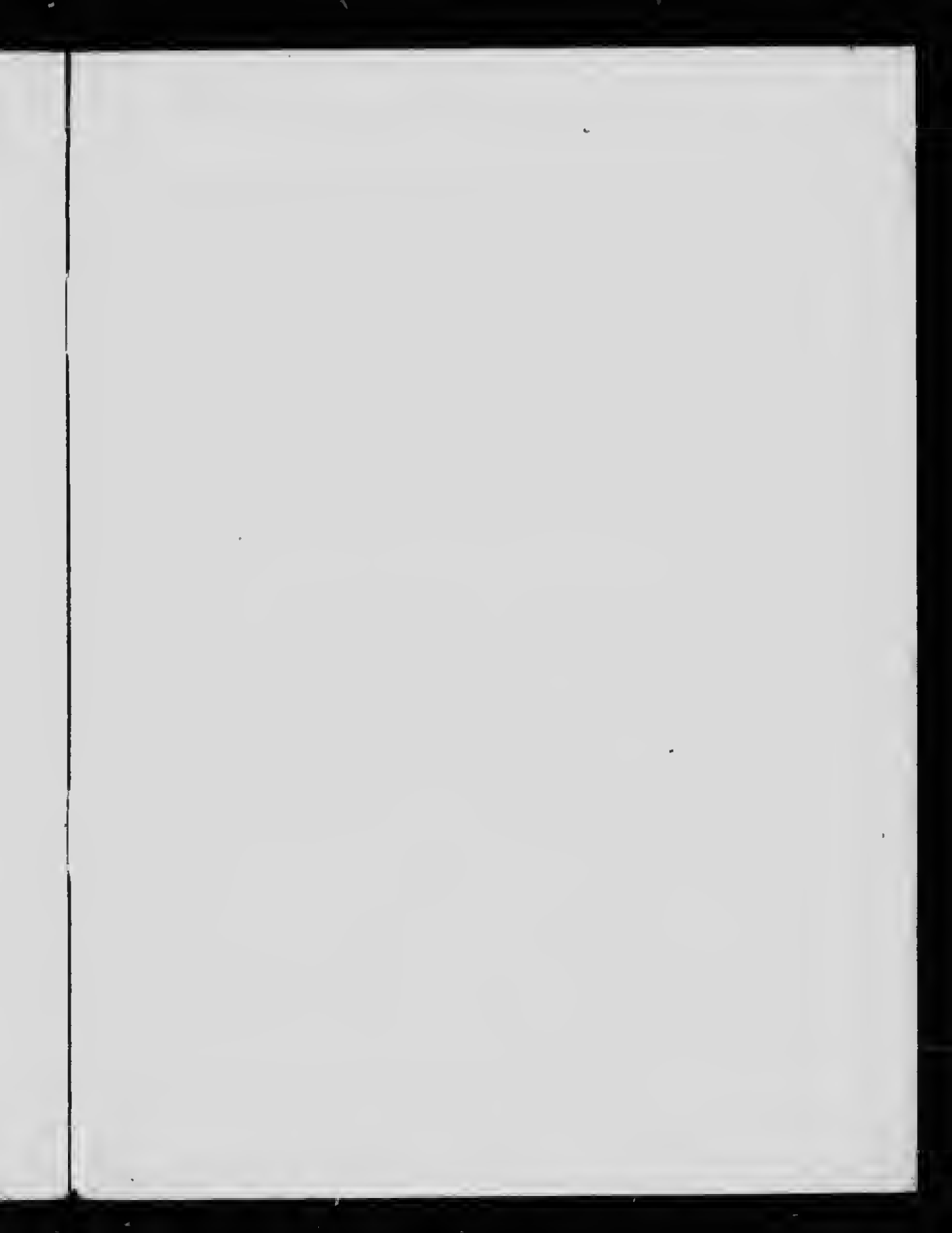
Сі образи можуть бути прирасою галь і приватних німнат. Надають си навіть ди прирас галь підчас концерті і свят Шевченківських.

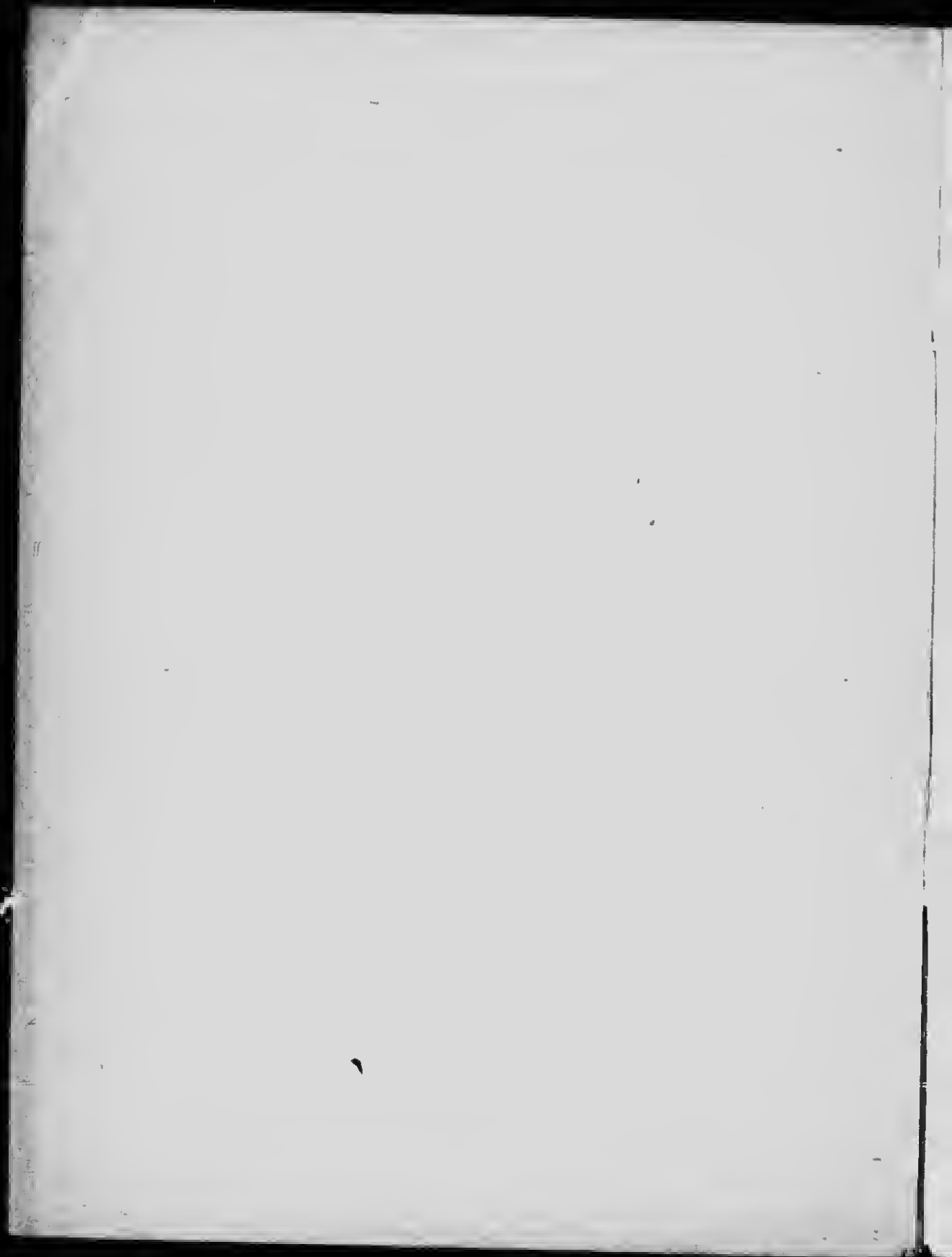
Тарас Шевченко .....	50ц.
Іван Франко .....	50ц.
Богдан Хмельницький .....	50ц.
Іван Котляревський .....	50ц.
Михайло Павлик .....	50ц.
Михайло Павлик .....	50ц.
Найбільші Сини України .....	25ц.
Мирозлао Січинський .....	25ц.

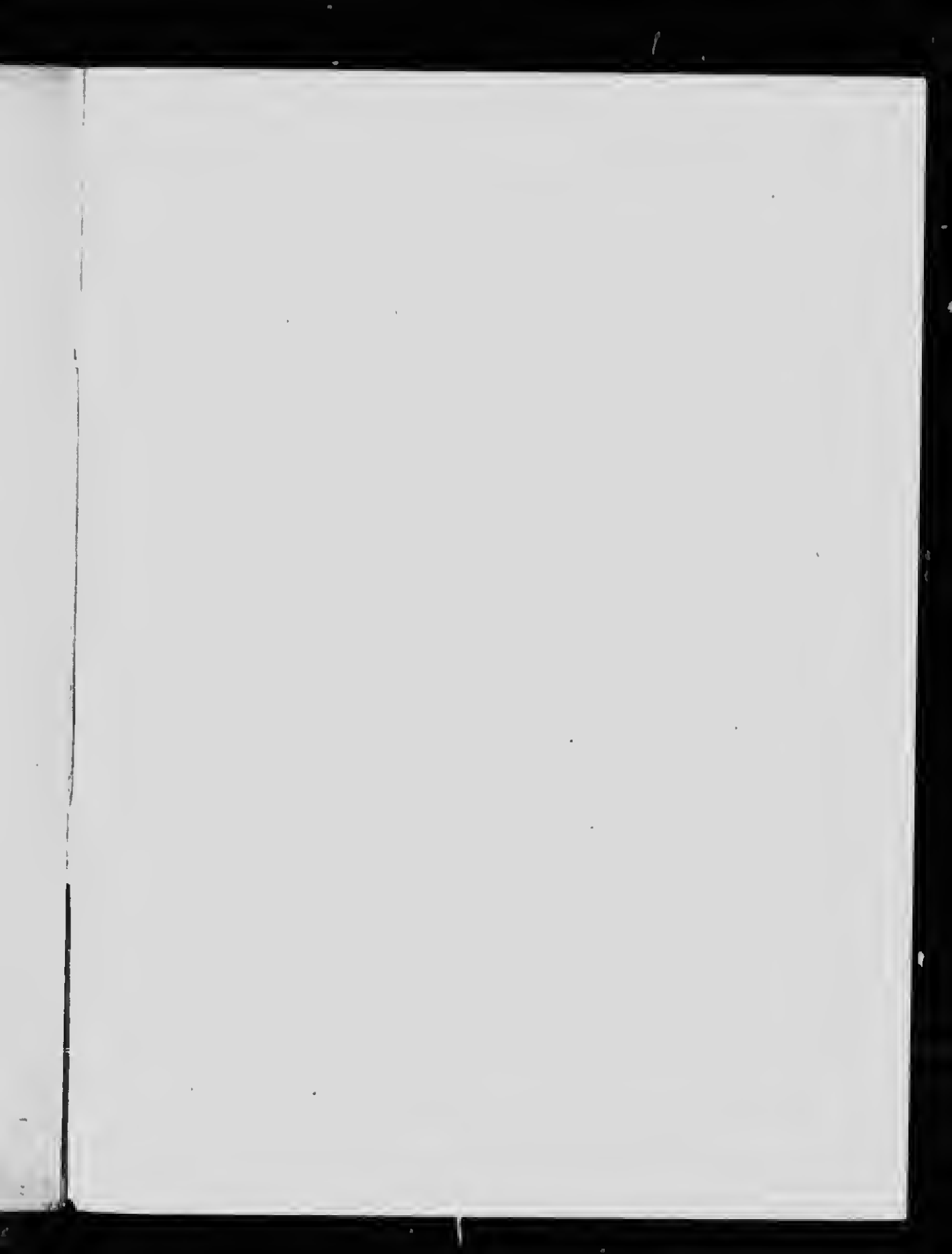
## Ruska Knyharnia

848-850 Main St.

Winnipeg, Man.







## Ілюстрована Шевченківська бібліотека.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Пречиста, 3 2 малюнками і портретом.</p> <p>2. Катерина, 3 3 малюнками і портретом.</p> <p>3. Тополя, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>4. Війсьмачи, 3 15 малюнками і портретом.</p> <p>5. Червона Марина, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>6. Утоплена, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>7. Гамалея, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>8. Соня, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>9. Сретіння або Іван Гує, 3 1 малюнком і портр.</p> <p>10. Перелітці, 3 2 малюнками і портретом.</p> <p>11. Наймічка, 3 2 малюнками і портретом.</p> <p>12. Вільма, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>13. Книжка, 3 1 малюнком і портретом.</p> | <p>14. Мостова врання, 3 1 малюнком і портр.</p> <p>15. Вершок, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>16. Гитаристі, 3 1 малюнком і портретом.<br/>Марина, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>18. Соняк, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>19. Петрусь, 3 1 малюнком і портретом.</p> <p>20. Тарасова нед. — Іван Підгора, — Перебенди 3 2 малюк. і портрет.</p> <p>21. Русалка, — Як би тобі догледати її — 3 2 малюнками і портретом.</p> <p>22. Палір Стедла, 3 2 малюнками і портретом.</p> <p>23. Збірки: дрібних віршів, 3 7 малюнками і портр.</p> <p>24. Збірки: дрібних віршів про Україну та козацтво, 3 4 малюнками і портретом.</p> <p><b>За всі разом . . . . . \$1.50</b></p> |
|---|---|

## Кожний свідомий Українець повинен знати ІСТОРІЮ СВОГО КРАЮ.

Видавництво «Канад. Фармер» в порозумінні з Руською Енциклопедією у Вінніпегу передрукувало стандартне видання  
Проф. М. Грушевського

## ІЛЮСТРОВАНУ ІСТОРІЮ УКРАЇНИ

в книжці. Історія популярна і зрозуміла для широкого читача. Старий класичний видання, перевидаване в Україні по 4-ох літах вийшло як третій наклад. Це перше українське видання, має 516 сторінок, 116 образів. Ціна \$3,99.

Замовлення виконують на адресу

• **Ruska Knyharnia**

848-850 Main St.

Winnipeg, Man.

